



Издание от 5 апреля 2019 года

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ДОСТУПА, ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЯ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

### **Статья 1. Определения**

Подразумевается, что каждый из указанных ниже терминов имеет смысл согласно следующим определениям:

**Аномалия:** любое нарушение работы Программного обеспечения, имеющее повторяющийся характер, если только оно не связано с проведением обслуживания, что является исключением.

**Блокирующая аномалия:** любая аномалия, делающая невозможным использование – полностью или частично – основных функций Программного обеспечения. (Кроме отображения данных)

**Неблокирующая аномалия:** любая аномалия, позволяющая в полной мере продолжать эксплуатацию Программного обеспечения со всеми его функциями, даже если для этого используется какая-либо необычная процедура, разработанная самим Клиентом.

**Полублокирующая аномалия:** любая аномалия, значительно препятствующая использованию каких-либо некритичных функций Программного обеспечения или какой-либо критичной функции, которую, однако, можно использовать обходным путём.

**Центр дистанционной помощи:** телефонная платформа Поставщика, с которой он должен предоставлять услуги, предусмотренные в Договоре.

**Клиент:** Любое физическое или юридическое лицо, имеющее лицензию на использование Программного обеспечения и его обслуживание.

**Исходные коды:** совокупность аннотированных программ Программного обеспечения, доступных для чтения и интерпретации любым лицом, знающим язык, на котором они написаны, а также детальная документация по их разработке.

**Тарифные условия:** тарифы, применяемые к каждому виду услуг Поставщика согласно Смете.

**Компьютерная конфигурация:** информационная и аппаратная система Клиента, на которой установлено Программное обеспечение, а также сетевое/интернет-оборудование Клиента, отвечающие необходимым предварительным требованиям к компьютерной системе, которую должен иметь Клиент, чтобы пользоваться Программным обеспечением согласно Смете.

**Договор:** комплект документов, состоящий из Общих условий использования и обслуживания (ОУ), Сметы и возможных приложений, представленный Поставщиком, подписанный Клиентом и возвращённый Поставщику, с исключением любых иных документов.

**Смета:** документ, оформленный Поставщиком и содержащий принятые Клиентом специальные условия, в частности, услуги Поставщика (лицензия на использование и/или обслуживание), выбранное программное обеспечение, тарифные условия и т. д.

**Документация:** технические и информационные документы, прилагающиеся к Программному обеспечению (руководство пользователя, сборник спецификаций, руководство по установке) и доступные для Клиента через рубрику «Помощь / Пространство клиента» Программного обеспечения.

**Инцидент:** нарушение работы Программного обеспечения в результате ошибочных действий Клиента или в результате аномалии, повлиявшей на код. Содержание инцидента определяется на этапе технической помощи.

**Координаторы:** лица, обладающие необходимой компетенцией и назначенные каждой из Сторон из своего персонала для сбора всей информации и вопросов и для переговоров с другой Стороной.

**Лицензия на использование:** неэксклюзивное предоставление Поставщиком Клиенту права на установку и использование Программного обеспечения.

**Программное обеспечение:** программное решение, состоящее из указанных в Смете программ,



разработанных Поставщиком, предназначенное для организаторов спортивных мероприятий, владельцев досуговых центров и их подрядчиков.

Обслуживание: услуги и действия, осуществляемые Поставщиком в порядке поддержки и сопровождения в рамках помощи Клиенту в правильном использовании Программного обеспечения, с целью исправления и улучшения Программного обеспечения. Условия обслуживания описаны в статье 10 настоящего документа.

Обновления: исправленные версии, характеризующиеся отдельной идентичностью в смысле функциональных возможностей.

Новые версии: версии Программного обеспечения, функциональные возможности которого претерпели значительные изменения.

Сторона: Клиент или Поставщик.

Периметры использования: объекты Клиента и число предоставленных Клиенту Лицензий, согласно Смете.

Поставщик: компания, предоставляющая описанные ниже услуги в рамках лицензии на использование и обслуживание Программного обеспечения: **APEX TIMING**, акционерное общество упрощённого типа с капиталом 35 000 евро, юридический адрес: 11, рут де ля Саль, Кран-Жеврие, 74960 Анси, Франция, зарегистрированное в Реестре коммерции и товариществ города АНСИ под номером 531 976 017, в лице своего президента господина Пьеррика БОТТОЛЬЕ ДЕПУА.

Объект Клиента: место, где находится система Клиента, или где Клиент имеет право использовать Программное обеспечение.

Обходной путь: любая необычная процедура, позволяющая использовать все функции Программного обеспечения, несмотря на наличие какой-либо аномалии.

Функциональные спецификации: Описание Программного обеспечения, отправляемое Клиенту по электронной почте.

Дистанционное обслуживание: подключение Поставщика к тестовой версии Программного обеспечения на объекте Клиента через модемы и коммутируемую телефонную сеть для обнаружения и/или устранения аномалий.

### **Статья 2. Предмет**

Предметом настоящих Общих условий использования и обслуживания является эксклюзивное регулирование отношений между Поставщиком и Клиентом. Если у Клиента есть собственные общие условия закупок, то они принимаются только в случае письменного согласия Поставщика.

Предметом настоящего Договора является определение обязанностей Сторон в рамках неэксклюзивного предоставления Поставщиком Клиенту прав на использование Программного обеспечения (лицензия на использование) и услуг и действий, осуществляемых Поставщиком в порядке поддержки и сопровождения в рамках помощи Клиенту в правильном использовании Программного обеспечения, с целью исправления и улучшения Программного обеспечения (обслуживание).

### **Статья 3. Договорные документы**

Договор представляет собой полное соглашение между Сторонами и отменяет и заменяет все прежние документы, принятые ими по этому вопросу. Договорные документы представлены ниже в порядке убывания их юридического значения:

- (i) Смета, подписанная Клиентом и принятая Поставщиком;
- (ii) Настоящие Общие условия использования и обслуживания;
- (iii) Возможные приложения, переданные Поставщиком.

В случае противоречий превалирует документ более высокого ранга. Поставщик может изменять



настоящие Общие условия использования и обслуживания, применимые к Программному обеспечению. При необходимости Поставщик информирует об этом Клиента, который может либо продолжить использовать Программное обеспечение на новых условиях, либо расторгнуть Договор без выплаты каких-либо возмещений, при условии уведомления о расторжении за один (1) месяц.

#### **Статья 4. Срок действия**

Договор вступает в силу с даты, указанной в Смете или подтвержденной, после его подписания, электронным сообщением от Поставщика.

Если в Смете не указано иное, то Договор заключается на первоначальный период один (1) год с момента его вступления в силу. По завершении первоначального периода он продлевается на последовательные периоды продолжительностью один (1) год, если только какая-либо из Сторон не расторгнет его, сообщив об этом другой Стороне заказным письмом с уведомлением о вручении за три (3) месяца до окончания текущего периода.

#### **Статья 5. Лицензия на использование и поставка**

##### **5.1 Права на использование Программного обеспечения**

Поставщик предоставляет Клиенту неэксклюзивное право на персональное использование – без права переуступки и без права передачи – Программного обеспечения, указанного в Смете (включая возможные конкретные разработки) исключительно для нужд его деятельности, на срок и на территории согласно настоящему документу. Право предоставляется на использование версии Программного обеспечения, указанной в Смете, и возможных новых версий, которые будут поставлены в период действия Договора.

Если лицензия на использование Программного обеспечения предоставляется на весь срок действия защиты, которая обеспечивается его авторам в настоящий момент или будет обеспечена им в будущем согласно французским законодательным и нормативным актам, а также согласно международным конвенциям, то Клиент сможет пользоваться Программным обеспечением только на объекте Клиента.

Если лицензия на использование Программного обеспечения предоставляется на один (1) год с последующим продлением на новые периоды, то Клиент сможет пользоваться Программным обеспечением на неограниченном числе объектов, которые будут указаны в Смете.

Если Клиент захочет увеличить число предоставленных ему лицензий, то Клиент должен будет подписать новую или дополнительную смету, в которой будет указано число дополнительных рабочих мест, с внесением дополнительной платы, которая будет рассчитана согласно тарифным условиям, применимым на момент подачи Клиентом своей просьбы.

Согласно праву на использование, предоставляемому по этой лицензии, Клиент сможет (i) устанавливать и воспроизводить Программное обеспечение на постоянной или временной основе в пределах разрешенного числа рабочих мест на объектах, указанных в Смете; и (ii) использовать Программное обеспечение, применять, визуально отображать, исполнять, загружать, хранить Программное обеспечение строго в пределах нужд Клиента, при соблюдении Договора и в предусмотренной Договором информационной среде.

Клиент сможет создать резервную копию Программного обеспечения, если только такая копия не будет поставлена Поставщиком. Клиент будет иметь в отношении резервной копии такие же права и обязанности, как в отношении экземпляра Программного обеспечения, предоставленного по лицензии.

Любое иное использование Программного обеспечения Клиентом строго запрещено.

В связи с этим Клиент гарантирует, что он и его пользователи воздержатся от (i) любого временного

или постоянного воспроизведения Программного обеспечения, не предусмотренного Договором, за исключением резервной копии, предусмотренной статьёй L.122-6-1 Кодекса интеллектуальной собственности, и с соблюдением вышеуказанных условий; (ii) любого распространения, распределения, аренды, рыночной реализации, сублицензирования, уступки, предоставления Программного обеспечения прямо или косвенно; (iii) любого изменения, адаптации или улучшения Программного обеспечения без предварительного разрешения Поставщика; (iv) любых переводов или адаптации без специального разрешения Поставщика; (v) любого объединения или включения в другие продукты без предварительного разрешения Поставщика; и (vi) любой декомпиляции Программного обеспечения, в чём бы она ни заключалась.

В связи с этим напомним, что данные об интероперабельности, которые могут быть предоставлены Поставщиком по запросу Клиента, ни в коем случае не могут использоваться кроме как для реализации интероперабельности Программного обеспечения и другого программного обеспечения, совместимость которого должна быть подтверждена Поставщиком, а также не могут разглашаться третьим лицам и использоваться для доработки, производства или рыночной реализации программного обеспечения, предмет, функции или представление которого будут значительно сходны с Программным обеспечением, а также для совершения каких-либо действий, способных нарушить охраняемые права Поставщика. Любое использование Программного обеспечения, кроме разрешённого, является незаконным и может повлечь за собой судебное преследование.

Стороны специально договариваются о том, что Клиент обязуется не устранять самостоятельно и не допускать, чтобы какие-либо третьи лица устраняли аномалии, в чём бы они не заключались, и это право принадлежит только Поставщику.

Программное обеспечение используется в соответствии с сопровождающей его документацией, в информационной среде, отвечающей предварительным условиям его эксплуатации и положениям Договора.

Настоящая лицензия на использование действительна как во Франции, так и за границей на протяжении всего срока действия Договора.

## **5.2 Поставка**

На момент установки Поставщик передаёт Клиенту Программное обеспечение в виде объектного кода, то есть в виде программы, которая может быть считана компьютером, путём её предоставления онлайн. При поставке Поставщик передаёт Клиенту разблокирующий электронный ключ, позволяющий активировать Программное обеспечение.

## **Статья 6. Гарантия от эвикции**

Поставщик, со своей стороны, гарантирует Клиенту беспрепятственное пользование Программным обеспечением. В связи с этим Поставщик гарантирует, что он располагает всеми правами интеллектуальной собственности, которые позволяют ему поставлять Программное обеспечение в виде лицензии на его использование и возможные конкретные разработки, которые могут быть созданы его силами в рамках предоставления услуг.

Соответственно, Поставщик соглашается защищать Клиента и возместить ему любой ущерб, который может оказаться связан с рекламациями, судебным преследованием или приговорами, инициированными третьими лицами, утверждающими, что Программное обеспечение или какая-то его часть нарушает его авторские права, при условии, что Клиент немедленно сообщит ему об этом заказным письмом с уведомлением о вручении, подаст ему просьбу о защите и окажет ему полное сотрудничество в этой защите, и что это предполагаемое нарушение не возникнет по вине Клиента, и что Клиент не будет заключать компромиссных соглашений без предварительного письменного согласия Поставщика.

Только Поставщик может решать, как вести дело в суде, и имеет полную свободу действий, чтобы

заключить компромиссное соглашение или продолжить любой судебный процесс по своему выбору. Клиент должен предоставить любую информацию, данные и помощь, которые могут потребоваться Поставщику, чтобы довести защиту до успешного конца или заключить компромиссное соглашение. Если Программное обеспечение или какая-то его часть будет, согласно окончательному решению суда, признана контрафактом, или если Поставщик решит, что существует вероятность того, Программное обеспечение или какая-то его часть может быть сочтена контрафактом, то Поставщик может по своему выбору и за свой счёт: (i) изменить соответствующий компонент так, чтобы он перестал быть контрафактом; (ii) заменить спорный компонент компонентом, который не будет являться контрафактом, и функциональные возможности которого будут в целом эквиваленты по своей эффективности; (iii) получить права на использование, чтобы Клиент мог продолжать использовать и эксплуатировать Программное обеспечение, как это предусмотрено Договором.

### **Статья 7. Цена**

За лицензию на использование Программного обеспечения Клиент обязуется заплатить Поставщику фиксированную сумму, указанную в Смете. Налоги в эту цену не входят, поэтому она должна быть увеличена на сумму налогов и сборов, которые будут действовать на момент выставления счёта-фактуры.

Все счета-фактуры выставляются ежегодно, с оплатой авансом, и подлежат оплате в течение тридцати (30) календарных дней с момента выставления.

В любом случае, при любой задержке платежа с Клиента будут взысканы, с момента наступления срока оплаты счёта-фактуры, (i) предусмотренное законом фиксированное возмещение расходов на взыскание средств согласно статье L.441-6 Торгового кодекса, (ii) фиксированное возмещение расходов на взыскание средств в размере сорока евро (40 €), (iii) не освобождающие от обязательств проценты за просрочку по ставке, в три (3) раза превышающей действующую законную ставку, начиная с первого дня просрочки оплаты счёта-фактуры и до момента фактической оплаты.

Кроме того, при частичной или полной неуплате какой-либо суммы, по которой наступит срок платежа, Поставщик сможет с этого момента и до полной выплаты причитающихся сумм приостановить предоставление любых услуг, предусмотренных по Договору, наряду с правом потребовать возмещения понесённого ущерба.

При задержке платежа более чем на тридцать (30) календарных дней Договор будет автоматически и без каких-либо формальностей расторгнут с возложением вины за это на Клиента, наряду с правом Поставщика требовать возмещения понесённого ущерба. Суммы, уже внесённые Клиентом, остаются у Поставщика.

Услуги по установке Программного обеспечения на оборудовании на периметре пользователя силами Поставщика оплачиваются дополнительно, согласно тарифным условиям, прилагающимся к Смете.

В период действия Договора любая новая установка Программного обеспечения на новом рабочем месте на объекте Клиента по его просьбе в связи с неисправностью его оборудования входит в стоимость услуг по установке, оплачиваемых Поставщику, в пределах двух (2) установок в год, и если продолжительность работы не превышает 30 минут. Сверх этих пределов дополнительная установка производится при условии составления отдельной сметы.

### **Статья 8. Гарантия по Договору**

Поставщик гарантирует соответствие Программного обеспечения функциональным и техническим характеристикам, фигурирующим в документации и функциональных спецификациях.

В связи с этим Поставщик в течение трёх (3) месяцев с момента поставки Программного обеспечения бесплатно предоставляет свои услуги, чтобы попытаться устранить аномалии.

Клиент направляет Поставщику письменный отчёт с детальным описанием аномалии электронной



почтой по адресу: [contact@apex-timing.com](mailto:contact@apex-timing.com)

Поставщик оставляет за собой право воспользоваться для устранения аномалий наиболее подходящим способом: отправка магнитного носителя, передача с использованием средств телекоммуникации, выезд на объект Клиента.

Поставщик предпримет все усилия, чтобы как можно быстрее предоставить свои услуги для устранения аномалии.

Любой выезд на объект Клиента подлежит оплате согласно тарифным условиям, прилагающимся к Смете.

Указанная гарантия автоматически аннулируется в случае изменения конфигурации и/или Программного обеспечения, а также в случае его использования не в соответствии с документацией и функциональными спецификациями.

Любые работы по устранению аномалий, не отвечающие условиям гарантии выше, оплачиваются Клиентом по тарифам на работы, указанным в тарифных условиях, прилагающихся к Смете.

Помимо этой гарантии Клиент признаёт, что эффективность Программного обеспечения зависит от правильности его использования, и Поставщик не гарантирует, что Программное обеспечение будет удовлетворять любым его требованиям, в частности, в плане эффективности и рентабельности, что оно будет работать постоянно и без аномалий, или что Программное обеспечение будет систематическим образом работать с любым продуктом, оборудованием и/или программным обеспечением, не поставленным Поставщиком. Соответственно, Клиенту напоминает, что он должен дать все указания, чтобы были подготовлены необходимые планы устранения неисправностей, и принять все необходимые меры, чтобы свести к минимуму нежелательные последствия, связанные, в частности, с возможным перерывом в эксплуатации или возможной потерей данных, генерируемых Программным обеспечением при его использовании.

### **Статья 9. Исходные коды**

Поставщик оставляет исходные коды Программного обеспечения у себя.

Поставщик гарантирует Клиенту доступ к исходным кодам Программного обеспечения, если для Поставщика окажется невозможно исполнять свои обязательства, на весь срок действия предоставляемой лицензии. В смысле настоящей статьи невозможность для Поставщика исполнять свои обязательства включает следующее:

- окончательная невозможность исправить ошибку, письменно признанную Поставщиком;
- процедура судебной ликвидации Поставщика, исключающая возможность продолжения его деятельности;
- прекращение деятельности Поставщика, в частности, обслуживания, и отсутствие возобновления деятельности.

Кроме того, в случае доступа к исходным кодам Клиент или другое назначенное им лицо может использовать исходные коды Программного обеспечения, только чтобы у Клиента была возможность продолжать эксплуатацию Программного обеспечения, без какого-либо его усовершенствования и исключая любое иное использование – только для собственных нужд Клиента и только в рамках использования Клиентом Программного обеспечения. Клиент обязуется хранить исходные коды в секрете и не разглашать их никаким третьим лицам, кроме поставщиков услуг по обслуживанию, которые тоже должны соблюдать эту секретность.

## **Статья 10. Обслуживание**

### **10.1 Вступление в силу – Срок действия**

Соглашение об обслуживании вступает в силу с момента, указанного в Смете.

Если в Смете не указано иное, то соглашение об обслуживании заключается на первоначальный период продолжительностью один (1) год с момента его вступления в силу. По завершении первоначального периода оно продлевается на последовательные периоды продолжительностью один (1) год, если ни одна из Сторон не расторгнет его, сообщив об этом другой Стороне заказным письмом с уведомлением о вручении за три (3) месяца до завершения текущего периода.

### **10.2 Объём обслуживания**

Обслуживание, обеспечиваемое Поставщиком согласно Договору, предусматривает следующие услуги:

#### **10.2.1 Техническая помощь и поддержка – Корректирующее обслуживание**

В рамках технической помощи Поставщик обязуется:

- по просьбе Клиента предоставлять информацию, касающуюся работы и характеристик Программного обеспечения (помощь в использовании),
- определять, связано ли нарушение нормальной работы Программного обеспечения с инцидентом или аномалией,
- принимать меры в связи с инцидентом, чтобы Клиент мог нормально использовать Программное обеспечение по назначению, если помощь может быть оказана по телефону или электронным способом.

в рамках поддержки Поставщик обязуется учитывать аномалии, нарушающие работу Программного обеспечения, чтобы устранять их. Устранение аномалий состоит в выпуске обновлений или новых версий.

#### **10.2.2 Сопровождение – Обслуживание по совершенствованию**

В рамках сопровождения Поставщик обязуется:

- анализировать и улучшать программное обеспечение,
- поставлять Клиенту обновления и новые версии,
- производить обновление документации, прилагающейся к Программному обеспечению, а также участвовать в повышении квалификации Клиента в плане использования обновлений и новых версий.

Услуги по Программному обеспечению в рамках сопровождения включают полные или частичные изменения Программного обеспечения, если это потребуется в связи с изменением действующей нормативной базы или в связи с усовершенствованием оборудования или операционной системы.

#### **10.2.3 Границы обслуживания**

В обслуживание согласно настоящей статье не входит следующее:

- услуги, связанные с устранением нарушений работы, вызванных неправильным использованием Программного обеспечения Клиентом или изменениями, внесёнными Клиентом в Программное обеспечение без разрешения Поставщика;
- услуги, связанные с отказом Клиента устанавливать обновления или новые версии, предлагаемые Поставщиком;
- услуги, связанные с отказом Клиента предоставить Поставщику доступ к своей информационной среде в рамках дистанционного обслуживания;
- услуги, связанные с отказом Клиента сотрудничать с Поставщиком в устранении аномалий и, в частности, отвечать на вопросы Поставщика и удовлетворять его просьбы о предоставлении информации;
- услуги, связанные с использованием Программного обеспечения не в соответствии с

- документацией или Договором;
- услуги, связанные с заменой компьютерного оборудования полностью или частично на оборудование, не совместимое с Программным обеспечением;
- услуги, которые окажутся не связанными непосредственно с Программным обеспечением;
- переустановка Программного обеспечения или восстановление файлов данных и программ в случае их случайного повреждения или заражения вирусом;
- сохранение файлов и данных, введённых в систему в ходе эксплуатации; изменение или дополнение функциональных возможностей Программного обеспечения по просьбе Клиента;
- изменение или дополнение функциональных возможностей в связи с изменением нормативной базы или конфигурации оборудования;
- услуги, связанные с несоблюдением спецификаций, процедур, мер безопасности и предосторожности, различных предупреждений, имеющих в документации, прилагающейся к Программному обеспечению;
- услуги в виде обучения, установки, консультаций или помощи, которые могут предлагаться Поставщиком на основе договоров об обучении, установке, консультациях или помощи;
- услуги по монтажу компьютерного оборудования, приобретённого не у Поставщика;
- любые выезды или работы на объекте Клиента;
- любые изменения или дополнения конфигурации, в которой используется Программное обеспечение, если это потребуется в связи с установкой какого-либо обновления;
- проблемы, связанные с компьютерной конфигурацией Клиента;
- проблемы; связанные со средствами синхронизации (цикл, декодер и транспондер);
- в период действия Договора любая новая установка Программного обеспечения на новом рабочем месте на объекте Клиента по его просьбе в связи с неисправностью его оборудования входит в стоимость услуг по установке, оплачиваемых Поставщику, в пределах двух (2) установок в год, и если продолжительность работы не превышает 30 минут;
- техническая помощь или дистанционное обслуживание без подключения к интернету.

Предоставление этих услуг автоматически предполагает дополнительную оплату.

### **10.3 Порядок предоставления услуг, относящихся к обслуживанию**

#### **10.3.1 Персонал поставщика**

Сотрудники Поставщика, производящие обслуживание, работают под руководством координатора Поставщика, который, помимо этого, информирует Клиента о любых фактах или действиях, которые могут потребовать дополнительных работ Поставщика.

В случае смены координатора Поставщика или его заместителя в связи с временной или постоянной невозможностью для него исполнять свои обязанности Поставщик обязуется информировать об этом Клиента, сообщив ему имя нового координатора. Вновь назначенные лица должны, как минимум, обладать такой же компетенцией и такими же знаниями, как их предшественники, с момента их замены, и Поставщик обязуется обеспечить непрерывность услуг на прежних условиях в том, что касается качества и сроков.

#### **10.3.2 Условия обслуживания**

##### **10.3.2.1 Обслуживание в порядке технической помощи**

В рамках технической помощи координатор Клиента имеет доступ к Центру дистанционной помощи Поставщика по телефону **+33 (0)4 80 97 09 14**, по которому он может задать координатору Поставщика любые вопросы, касающиеся использования Программного обеспечения и его работы. Клиент имеет доступ к Центру в рабочие часы, с 9:00 до 18:00 (парижское время), кроме выходных и праздничных дней.

Если устранение инцидента возможно путём дистанционного обслуживания, то Поставщик обязуется,



предварительно сообщив Клиенту, устранить его дистанционно, с терминала в Центре дистанционного обслуживания, подключившись к Программному обеспечению клиента. Время подключения входит в сумму оплаты.

В зависимости от типа инцидента исправление ситуации может иметь форму:

- устного ответа по телефону;
- письменного ответа Клиенту с указанием того, что нужно делать;
- передачи дополнительной документации;
- дистанционного устранения недостатков Поставщиком.

Клиент обязуется не изменять и/или не удалять программное обеспечение, с помощью которого производится дистанционное обслуживание: Splashtop.

Если консультация по телефону или дистанционное обслуживание не даст результата, то Поставщик обязуется в кратчайший срок произвести необходимое обслуживание на объекте Клиента. Расходы, связанные с командировкой, оплачиваются Клиентом.

### **10.3.2.2 Обслуживание в порядке поддержки**

Клиент немедленно сообщает о любых обнаруженных аномалиях и указывает, при каких обстоятельствах они возникли. Центр дистанционной помощи Поставщика работает при оказании поддержки так же, как при оказании технической помощи, о которой говорилось выше.

В часы, когда Центр дистанционной помощи не работает, а также в неотложных случаях (блокирующая аномалия Программного обеспечения), поддержка возможна только через интернет-сайт Поставщика [www.apex-timing.com](http://www.apex-timing.com) на вкладке «Поддержка» или через телефонную систему голосовых сообщений +33(0)4 80 97 09 14, где можно кратко описать аномалию, чтобы технический специалист Поставщика при первой возможности связался с Клиентом в следующие часы: с понедельника по пятницу с 18 до 22 часов, в выходные и праздничные дни во Франции с 9 до 22 часов (парижское время).

Поставщик примет меры для устранения неисправностей либо по своей собственной инициативе, предварительно уведомив Клиента, либо по просьбе Клиента – дистанционно или на объекте Клиента, после оказания услуг в рамках технической помощи, если произойдет событие, требующее услуг в виде поддержки.

После звонка или сообщения Клиента с просьбой о поддержке Поставщик предпримет все усилия, чтобы выяснить характер и источник аномалии. Если анализ покажет, что имеет место аномалия Программного обеспечения, то Поставщик постарается устранить её в сроки, указанные ниже.

В случае блокирующей аномалии Поставщик постарается устранить аномалию или, по крайней мере, предложить Клиенту обходной путь в течение, максимум, 24 рабочих часов с момента получения звонка или сообщения Клиента с просьбой о поддержке.

В случае полублокирующей аномалии Поставщик постарается устранить аномалию или, по крайней мере, предложить Клиенту обходной путь в течение, максимум, 48 рабочих часов с момента получения звонка или сообщения Клиента с просьбой о поддержке.

В случае неблокирующей аномалии Поставщик постарается устранить аномалию или, по крайней мере, предложить Клиенту обходной путь в течение, максимум, 20 рабочих дней с момента получения звонка или сообщения Клиента с просьбой о поддержке.

В любом случае решение проблемы может иметь форму:

- обновления;
- новой версии;
- обходного пути.

Во всех случаях, когда при получении просьбы о вмешательстве сможет быть предложен только приемлемый для Клиента обходной путь, Поставщик в течение семи (7) календарных дней должен будет разработать план действий, чтобы устранить аномалию окончательно. В течение этого времени Поставщик предоставляет Клиенту усиленную техническую помощь, чтобы гарантировать постоянную

и надёжную эффективность обходного пути.

### **10.3.2.3 Обслуживание в порядке сопровождения**

#### **10.3.2.3.1 Обновление Программного обеспечения и документации**

Все исправления и улучшения Программного обеспечения осуществляются в форме обновлений. Поставщик поставляет Клиенту обновления по мере их выпуска для коммерческого распространения, убедившись, что они не рискуют привести к регрессу по сравнению с существующими функциональными спецификациями на Программное обеспечение.

#### **10.3.2.3.2 Новые версии**

Все новые функциональные возможности реализуются в форме новых версий Программного обеспечения, которые поставляются Клиенту по мере их выпуска для коммерческого распространения.

Клиент не может отказаться от установки новых версий или отложить её.

#### **10.3.2.3.3 Установка обновлений и новых версий Программного обеспечения**

Поставщик производит установку обновления и/или новой версии Программного обеспечения, без дополнительной платы – на объекте Клиента или дистанционно, на основе предварительного графика или автоматически, когда Клиент подключён к интернету.

### **10.4 Обязанности Клиента**

Клиент назначает ответственного за обслуживание координатора, который должен обладать необходимой компетенцией, и только он один будет иметь право в неотложных случаях связываться с Поставщиком. Также Клиент назначает его заместителя. Они могут быть заменены новыми лицами, для чего Клиенту достаточно отправить Поставщику сообщение электронной почтой, указав имя нового координатора.

Клиент обязуется обеспечить персоналу Поставщика свободный доступ на свой объект, в частности, доступ к необходимым для его работы установкам и оборудованию связи, компьютерной обработки и хранения данных.

Клиент обязуется перед любыми работами Поставщика создавать необходимые резервные копии всех документов и файлов.

В общем смысле Клиент должен добросовестно сотрудничать с Поставщиком, чтобы облегчить ему выполнение его работы. В частности, в этом смысле Клиент обязуется сообщить Поставщику по его требованию реквизиты Договора об обслуживании и предоставить все данные, которые могут потребоваться Поставщику для воспроизведения аномалии, и, частности, описывать ему условия использования Программного обеспечения, при которых возникла аномалия.

Также Клиент должен немедленно информировать Поставщика о любых изменениях на объекте. Соответственно, Поставщик будет иметь право изменить финансовые условия Договора, чтобы учесть дополнительные расходы, связанные с этими изменениями на объекте.

Клиент обязуется вести журнал ошибок (Logbook), в котором он будет отмечать любые аномалии, возникающие в Программном обеспечении, и держать этот журнал в распоряжении Поставщика.

### **10.5 Стоимость обслуживания**

Клиент обязуется выплачивать Поставщику ежегодную фиксированную стоимость обслуживания, размер которой устанавливается на год с момента вступления Договора в силу, на основе тарифных условий, прилагающихся к Смете.

Если в первый год предоставление услуг в рамках обслуживания не будет начато 1 января, то стоимость обслуживания будет пропорциональным образом снижена.

После этого периода, если предоставление услуг в рамках обслуживания будет продолжено, цена будет рассчитываться по следующей формуле:

$$P = P_0 \times S / S_0$$

P = цена после пересмотра.

P<sub>0</sub> = начальная цена для первого пересмотра, затем цена по результатам предыдущего пересмотра, используемая для следующего пересмотра.

S = последний индекс Syntec, опубликованный на момент пересмотра цены.

S<sub>0</sub> = значение индекса Syntec на момент составления Договора, если речь идёт о первом пересмотре цены, затем значение индекса Syntec на момент последнего пересмотра, если речь идёт о следующих пересмотрах цены.

В случае прекращения использования какого-либо индекса Стороны договорятся об использовании какого-то нового индекса или индексов, чтобы составить аналогичную формулу.

Все счета-фактуры выставляются ежегодно за 60 дней до срока оплаты, с оплатой авансом, и должны оплачиваться в течение тридцати (30) календарных дней с момента их выставления.

Помимо платы за обслуживание Клиент должен оплачивать все налоги и прочие сборы, которые будут действовать на момент выставления счёта-фактуры, а также все расходы на связь в случае дистанционного обслуживания и командировочные расходы в случае выезда на объект.

В любом случае, при любой задержке платежа с Клиента будут взысканы, с момента наступления срока оплаты счёта-фактуры, (i) предусмотренное законом фиксированное возмещение расходов на взыскание средств согласно статье L.441-6 Торгового кодекса, (ii) фиксированное возмещение расходов на взыскание средств в размере сорока евро (40 €), (iii) не освобождающие от обязательств проценты за просрочку по ставке, в три (3) превышающей действующую законную ставку, начиная с первого дня просрочки оплаты счёта-фактуры и до момента фактической оплаты.

Кроме того, при частичной или полной неуплате какой-либо суммы, по которой наступит срок платежа, Поставщик сможет с этого момента и до полной выплаты причитающихся сумм приостановить предоставление любых услуг, предусмотренных по Договору, наряду с правом потребовать возмещения понесённого ущерба.

При задержке платежа более чем на тридцать (30) календарных дней Договор будет автоматически и без каких-либо формальностей расторгнут с возложением вины за это на Клиента, наряду с правом Поставщика требовать возмещения понесённого ущерба. Суммы, уже внесённые Клиентом, остаются у Поставщика.

## **Статья 11. Интеллектуальная собственность**

Только Поставщику принадлежат и продолжают принадлежать все права, связанные с Программным обеспечением, его товарным знаком, логотипом и информационной системой. Договор ни в коем случае не означает передачи Клиенту каких бы то ни было прав интеллектуальной собственности на Программное обеспечение. Соответственно, Клиент обязуется сохранять в неприкосновенности любые упоминания об интеллектуальной собственности, имеющиеся в Программном обеспечении и документации, и вообще обязуется воздерживаться от любых действий, которые могли бы прямо или косвенно нарушить права Поставщика.

В случае внесения каких-либо улучшений в рамках корректирующего обслуживания (поддержки) и обслуживания по совершенствованию (сопровождения) Клиент имеет на Программное обеспечение прежние права, предоставленные ему согласно лицензии на использование Программного обеспечения.

## **Статья 12. Данные Клиента**

Только Клиенту принадлежат права на данные, обрабатываемые в рамках предоставления услуг.

### **12.1 Обработка персональных данных Клиента в качестве подрядчика**

Обслуживание Программного обеспечения, веб-сервисы GoKarts (Basics и Pro), «GoRegistration» и «GoControl» предполагают автоматическую синхронизацию данных Клиента на серверах Поставщика.



Таким образом, при обслуживании Программного обеспечения, и если Клиент подписывается на веб-сервисы, Поставщик может в качестве подрядчика иметь доступ к данным Клиента, носящим персональный характер в смысле Европейского регламента 2016/679 от 27 апреля 2016 года (далее «Регламент»). Поэтому, возможно, Поставщику придётся обрабатывать персональные данные от имени Клиента, ответственного за их обработку, исключительно для обслуживания Программного обеспечения и/или для предоставления веб-сервисов GoKarts (Basics и Pro), «GoRegistration» и «GoControl».

Клиент под свою ответственность определяет предмет и порядок обработки, доверяемой Поставщику, характер операций, которые будут производиться с персональными данными, категории обрабатываемых персональных данных и продолжительность их обработки. Возможно, Поставщику придётся обрабатывать от имени Клиента такие персональные данные, как идентификационные данные, данные, касающиеся его семейной жизни и т. д., данные, касающиеся следующих категорий лиц: клиенты Клиента, потенциальные клиенты Клиента, работники Клиента и т. д.

В рамках этой обработки Поставщик обязуется:

- обрабатывать персональные данные исключительно для обслуживания Программного обеспечения и/или для предоставления веб-сервисов GoKarts (Basics и Pro), «GoRegistration» и «GoControl»;
- обрабатывать персональные данные в соответствии с инструкциями Клиента, если только Поставщику не придётся это делать во исполнение законодательства Европейского союза или законодательства, применимого к Договору. В этом случае Поставщик должен информировать Клиента об этой своей юридической обязанности до обработки данных, если только соответствующие законы не будут запрещать информировать его об этом по серьёзным причинам государственного характера;
- немедленно письменно информировать Клиента, если Поставщик сочтёт, что какая-либо его инструкция является нарушением Регламента или какого-либо иного положения европейского права или права государств-членов Европейского союза, касающегося защиты данных;
- следить за тем, чтобы лица, которым будет дано право обрабатывать персональные данные согласно Договору:
  - (i) дали обязательство соблюдать конфиденциальность, или чтобы в их отношении действовали требования закона, касающиеся конфиденциальности;
  - (ii) получили необходимую подготовку в области защиты персональных данных;
- соблюдать – в том, что касается его инструментов, продуктов, приложений или сервисов – принципы защиты персональных данных с момента их создания и принципы защиты данных по умолчанию.

Поставщик обязуется принять все необходимые меры, чтобы защитить конфиденциальность и безопасность персональных данных и, в частности, не допустить их искажения, повреждения или несанкционированного разглашения посторонним, и вообще, принять необходимые технические и организационные меры для защиты персональных данных от случайного или незаконного уничтожения, искажения, распространения или несанкционированного доступа.

Поставщик обязуется принять все меры, чтобы (i) постоянно гарантировать конфиденциальность, целостность, доступность и надёжность систем и сервисов, используемых для обработки данных, (ii) в случае инцидента с обеспечением безопасности в необходимый срок восстановить персональные



данные и доступ к ним, (iii) регулярно тестировать, анализировать и оценивать эффективность этих мер.

Клиент обязуется:

- под свою ответственность законным, добросовестным и гласным образом собирать персональные данные, к которым Поставщик сможет иметь доступ, и, в частности, проверять законность этого сбора данных и надлежащее информирование соответствующих лиц;
- предоставлять Поставщику необходимые персональные данные для обработки, с исключением нерелевантных, непропорциональных и лишних персональных данных, а также с исключением любых «особых» данных в смысле Регламента, если только это не будет обосновано интересами и целями обработки данных, причём именно Клиент должен обосновать это и принять необходимые меры, в частности, в виде предварительного информирования, получения согласия и обеспечения должной безопасности в случае этих особых данных;
- письменно оформить все инструкции, касающиеся обработки персональных данных Поставщиком с соблюдением согласованных целей;
- следить – предварительно и на протяжении всего срока обработки данных – за соблюдением Поставщиком его обязанностей, предусмотренных Регламентом;
- соблюдать обязанности, возлагаемые на него Регламентом в его качестве ответственного за обработку данных.

Если Клиенту для осуществления прав какого-либо заинтересованного лица потребуется помощь Поставщика, последний обязуется в кратчайший срок предоставить Клиенту свою помощь, чтобы он мог дать ответ этому заинтересованному лицу. Если какое-либо заинтересованное лицо отправит запрос непосредственно Поставщику, последний должен в кратчайший срок сообщить об этом Клиенту и действовать согласно инструкциям Клиента.

Поставщик обязуется оказывать Клиенту помощь в анализе последствий, которые могут быть связаны с проблемами защиты данных, а также в получении предварительных консультаций от Национальной комиссии по информационным технологиям и гражданским свободам (CNIL).

Поставщик сообщает Клиенту фамилию и координаты лица, отвечающего за защиту данных, если такое лицо будет им назначено согласно статье 37 Регламента. Также он обязуется – в той мере, в которой он будет отвечать условиям, требующим создания журнала согласно статье 30.5 Регламента – вести журнал всех категорий деятельности по обработке данных, которую он будет осуществлять от имени Клиента, включая всё, что указано в статье 30.2 Регламента.

Поставщик сообщает Клиенту обо всех случаях нарушения правил обращения с персональными данными в кратчайший срок, как только ему станет о них известно. Уведомление для Клиента должно включать как минимум: (i) описание характера нарушения правил обращения с персональными данными, включая, по возможности, категории и приблизительное число людей, которых коснулось это нарушение, и категории и приблизительное число актов регистрации соответствующих персональных данных; (ii) фамилию и координаты лица, отвечающего за защиту данных, или иной контакт, по которому можно получить дополнительную информацию; (iii) описание возможных последствий нарушения правил обращения с персональными данными; (iv) описание мер, которые должны быть приняты для устранения нарушения правил обращения с персональными данными, включая, при необходимости, меры для сведения к минимуму возможных нежелательных последствий.

Если Поставщику придётся передавать персональные данные за пределы территории Европейского союза, он обязуется обеспечить, чтобы такая передача производилась только при условии принятия решения о соблюдении требований Европейской комиссии, подписания стандартных договорных положений согласно требованиям Европейской комиссии или предоставления иных соответствующих гарантий, предусмотренных статьёй 46 Регламента.

Клиент разрешает Поставщику прибегать к услугам подрядчиков для специальных видов обработки данных. В этом случае Поставщик предварительно письменно сообщает Клиенту о любых планируемых изменениях в связи с добавлением новых или заменой подрядчиков. В случае использования подрядчиков Поставщик обязуется подписывать с каждым подрядчиком письменный договор, согласно которому последний должен будет соблюдать Регламент и все обязанности, перечисленные в настоящей статье, однако при неисполнении подрядчиком своих обязательств в области защиты персональных данных полную ответственность за это перед Клиентом несёт Поставщик.

Клиент может один (1) раз в год за свой счёт проводить аудит или поручать проводить аудит внутренних механизмов Поставщика по защите персональных данных, чтобы проверить соблюдение Поставщиком положений настоящей статьи и Регламента. Поставщик обязуется предоставлять Клиенту любую необходимую информацию, чтобы доказать выполнение своих обязанностей.

По завершении Договора Поставщик обязуется по выбору Клиента уничтожить персональные данные или вернуть все находящиеся у него персональные данные Клиента. Возврат данных сопровождается уничтожением всех копий, имеющихся в информационных системах Поставщика, если только сохранение персональных данных не требуется по законодательству Европейского союза или иному применимому законодательству. Поле уничтожения персональных данных Поставщик подтверждает факт их уничтожения письменно.

### **12.2 Обработка персональных данных Клиента в качестве ответственного за обработку**

В рамках исполнения Договора Поставщик обрабатывает персональные данные в качестве ответственного за их обработку в смысле Регламента. В рамках исполнения Договора персональные данные собираются и обрабатываются с целью управления коммерческими отношениями (создание клиентского аккаунта, взимание платы и т. д.). Данные передаются коммерческой и финансовой службам для управления коммерческими отношениями. Данные не подлежат передаче за пределы территории Европейского союза, и в их отношении не могут приниматься автоматизированные решения. Данные хранятся в течение периода договорных отношений между Поставщиком и Клиентом, плюс предусмотренный законодательством срок, касающийся доказательства существования таких отношений. Согласно Регламенту Клиент имеет в отношении своих персональных данных права (i) просмотра, (ii) исправления, (iii) удаления, (iv) ограничения и (v) передачи персональных данных другому поставщику услуг при необходимости. Клиент может осуществить свои права, связавшись с Поставщиком по следующему адресу: 11, рут де ля Саль, Кран-Жеврие – 74960 Анси, или по электронной почте [contact@apex-timing.com](mailto:contact@apex-timing.com), подтвердив свою личность. В случае спора Клиент может обратиться в комиссию CNIL. Любая просьба об удалении данных, которая в любой момент может быть подана по указанному выше адресу, может стать препятствием для исполнения Договора, если она будет касаться данных, необходимых для его исполнения.



### **Статья 13. Дополнительные услуги по просьбе Клиента**

Следующие услуги могут быть предоставлены Поставщиком по просьбе Клиента. Эти услуги подлежат дополнительной оплате по тарифу и со сроком исполнения, которые указываются Поставщиком в дополнительной смете.

К этим дополнительным услугам применяются положения об оплате и о пересмотре цен, изложенные в статье 7 настоящих Общих условий использования и обслуживания.

Предоставление услуг онлайн и веб-сервисов GoKarts (Basics и Pro), «GoRegistration» и «GoControl» предполагает автоматическую синхронизацию данных Клиента на серверах Поставщика, и в их отношении действует статья 12 настоящих Общих условий использования и обслуживания.

#### **13.1 Усовершенствование по просьбе Клиента**

Клиент может в любой момент попросить об усовершенствовании или улучшении Программного обеспечения. Поставщик обязуется учесть просьбу в зависимости от её полезности и важности и в зависимости от числа заявителей, а затем, возможно, удовлетворить её при очередном обновлении.

#### **13.2 Услуги «Web basic» (доступны с программным продуктом GoKarts)**

Поставщик может по просьбе Клиента обеспечить вывод результатов непосредственно на интернет-странице HTML в локальном режиме (без соединения с интернетом) или через интернет. Эти страницы можно будет добавить на объекте Клиента, следуя рекомендациям Поставщика.

##### **13.2.1 Профили и рейтинги**

→ Вывод профилей и рейтингов онлайн.

##### **13.2.2 Киоск онлайн**

→ Онлайн-регистрация членов.

##### **13.2.3 Автоматические E-mail**

→ Автоматическая отправка электронных сообщений к дню рождения и по результатам  
*См. политику рассылки электронной почты.*

##### **13.2.4 Ручные E-mail**

→ Отправка электронных сообщений вручную из Программного обеспечения (количество не больше 100 в день)

*См. политику рассылки электронной почты.*

#### **13.3 Услуги «Web pro» (доступны с программным продуктом GoKarts)**

##### **13.3.1 Расписание**

→ Вывод расписания онлайн у Клиента и менеджера.

##### **13.3.2 Билеты онлайн**

→ Вывод сервиса продажи билетов онлайн на сайте Клиента, без учёта расходов на запуск.

##### **13.3.3 Автоматические E-mail**

→ Автоматическая отправка электронных сообщений как базовой услуги в рамках веб-сервиса (E-mail по результатам и к дню рождения) + другие ориентиры для отправки электронной почты (последнее посещение, кредит, баллы лояльности...)

*См. политику рассылки электронной почты.*

##### **13.3.4 Ручные E-mail**

→ Отправка электронных сообщений вручную из Программного обеспечения (количество не больше 500 в день)

*См. политику рассылки электронной почты.*

##### **13.3.5 Модуль рассылки электронной почты**

→ Сервис рассылки электронной почты: Клиент обязуется соблюдать правила, содержащиеся в политике рассылки электронной почты и, в частности, признаёт, что был информирован о том, что в

случае несоблюдения этой политики рассылки, в частности, в случае рассылки электронной почты адресатам, не просившим специально об этом, и в случае получения Поставщиком определённого числа аномальных жалоб Поставщик имеет право применить к аккаунту Клиента карантин и/или расторгнуть подписку и/или закрыть любой основной аккаунт или связанный с ним вторичный аккаунт, и Клиент не будет иметь права ни на какую компенсацию или возмещение.

### **13.3.6 Резервирование публичных мероприятий онлайн**

→ Вывод модуля резервирования мероприятий онлайн на сайте Клиента, без учёта расходов на запуск.

### **13.3.7 Приложение для смартфонов**

→ Приложение для смартфонов от имени Клиента. Приложение, публикуемое в пространстве Play ресурса Google в аккаунте разработчика Apex Timing и в аккаунте Apple Developer Клиента, без учёта расходов на запуск.

## **13.4 Услуги «Web Platinum» (доступны с программным продуктом GoKarts)**

### **13.4.1 Резервирование сеансов онлайн**

→ Вывод модуля резервирования сеансов онлайн на сайте Клиента, без учёта расходов на запуск.

### **13.5 Live Timing и результаты**

→ Вывод хронометража в реальном времени (Live Timing) и результатов соревнований на сайте Клиента.

## **Статья 14. Ответственность**

Напоминается, что Программное обеспечение и веб-сервисы GoKarts (Basics и Pro), «GoRegistration» и «GoControl» используются исключительно под управлением и контролем и только под ответственность Клиента, который должен, в частности:

- убедиться, что ни одна из компьютерных программ, используемых совместно с Программным обеспечением, не имеет дефектов, которые могли бы отрицательно сказаться на Программном обеспечении;
- установить экземпляр Программного обеспечения на предусмотренном оборудовании, наладить достаточные средства контроля его работы и использовать надлежащие методы эксплуатации;
- при необходимости подготовить планы устранения неисправностей, предусматривающие процедуры замены и, вообще, принятие любых необходимых мер, чтобы оградить себя от любых нежелательных последствий в связи с использованием Программного обеспечения или сервисов.

Каждая из Сторон несёт ответственность за последствия, которые могут оказаться связаны с её промахами, ошибками или упущениями. Поставщик ни в коем случае не несёт ответственности за косвенный или непредвиденный ущерб, который может возникнуть в связи с Договором.

По договорённости между Сторонами косвенным ущербом считается любой финансовый или коммерческий ущерб, потеря прибыли, данных, заказов или клиентов, а также любые иски против Клиента со стороны третьих лиц.

В любом случае, если Клиент захочет привлечь Поставщика к ответственности по Договору в связи с прямым ущербом, понесённым Клиентом, то право Клиента на возмещение будет ограничено по всем пунктам в совокупности размером, без учёта налогов, годовой платы за обслуживание, уплаченной Клиентом Поставщику за год, в ходе которого Поставщик привлекается к ответственности.

Кроме того, Поставщик ни в коем случае не несёт ответственности за ущерб, ставший следствием





несоблюдения Клиентом каких-либо обязательств или неправильного, с нарушением требований документации, использования Программного обеспечения.

Ни одна из Сторон не несёт ответственности при наступлении обстоятельств непреодолимой силы, как она определена ниже, если эти обстоятельства помешают выполнению обязательств по Договору.

### **Статья 15. Страховка**

Поставщик подтверждает, что на весь срок действия своих обязательств, указанных в договоре, он заключит договор страхования от рисков: гражданской ответственности; эксплуатационного; профессиональной ответственности, чтобы защититься от рисков, связанных с обязательствами, налагаемыми на него по договору.

Договор страхования должен быть заключён со страховой компаний, платёжеспособность которой не ставится под сомнение, не позднее, чем на момент подписания Договора, на сумму не меньше 15 000 евро на страховой случай в год для различных видов ущерба. Если Клиент подаст письменную просьбу, эта страховая компания должна представить свидетельство с указанием объекта гарантий.

### **Статья 16. Заключительные положения**

#### **16.1 Расторжение по причине невыполнения**

Договор может быть с полным правом расторгнут полностью или частично любой из Сторон с возложением вины на нарушившую его Сторону и без каких-либо формальностей, если эта Сторона не выполнит какого-либо из своих обязательств по Договору, и нарушения не будут устранены в течение тридцати (30) календарных дней после получения Стороной, нарушившей Договор, заказного письма с уведомлением о вручении, извещающего её об этом нарушении и напоминающего ей, что если нарушения не будут устранены, то Договор будет расторгнут с возложением вины на нарушившую его сторону, наряду с правом Стороны, не нарушившей Договор, требовать возмещения ущерба.

В случае расторжения настоящих договорных отношений по любой причине Клиент обязуется либо вернуть Поставщику в течение тридцати (30) дней после прекращения договорных отношений все компоненты Программного обеспечения, включая носители и все сделанные копии, гарантируя письменно, что возврат произведён полностью, либо подать письменное свидетельство, подтверждающее уничтожение Программного обеспечения, его носителей и всех сделанных копий.

Если услуги по обслуживанию Программного обеспечения предусмотрены помимо лицензии на его использование, то настоящий Договор состоит из двух неделимых договорных операций, и это означает, что недействительность, завершение или расторжение лицензии на использование влечёт за собой и аннулирование обслуживания.

#### **16.2 Непреодолимая сила**

Обстоятельствами непреодолимой силы считаются обстоятельства, обычно признаваемые в качестве таковых юриспруденцией, а именно события непреодолимого и непредвиденного характера, неподвластные контролю Сторон, которые не имеют возможности защититься от них, прилагая разумные усилия, и которые могли бы устранить их последствия, только пойдя на расходы, не сопоставимые с ожидаемой финансовой выгодой.

Конкретно, обстоятельствами непреодолимой силы считаются, в частности, помимо обстоятельств, соответствующих определению выше вообще, общие или частичные забастовки, внутренние по отношению к Сторонам, общие или частичные забастовки, сторонние по отношению к Сторонам, если они блокируют деятельность страдающей от них Стороны, блокады транспортных средств, если они мешают какой-либо Стороне исполнять свои обязательства по Договору или мешают исполнению каких-либо сопутствующих договоров, недоступность или отсутствие запасов

материалов, заказанных у поставщиков Поставщика, блокада или нарушение работы средств телекоммуникаций и/или серверов, используемых Поставщиком.

Стороны договариваются, что обстоятельства непреодолимой силы являются основанием для приостановки действия обязательств Сторон. Соответственно, ни одна из Сторон не несёт ответственности за неисполнение, недостатки или опоздание с исполнением каких-либо своих обязанностей в связи возникновением обстоятельств непреодолимой силы.

Уведомление о возникновении обстоятельств непреодолимой силы должно быть сделано в течение пятнадцати (15) дней с момента их возникновения, и в нём должны быть описано вероятное влияние этих обстоятельств на возможность исполнения соответствующих обязательств. Непреодолимая сила приостанавливает действие обязательств по настоящему Договору на всё время своего существования. Однако, если предполагается, что непреодолимая сила будет сохраняться больше трёх (3) месяцев, то любая из Сторон может прекратить действие настоящего Договора, и такое его расторжение не может считаться расторжением по причине невыполнения.

В случае такого расторжения извещение о нём должны быть сделано заказным письмом с уведомлением о вручении за пятнадцать (15) дней.

### **16.3 Использование подрядчиков**

Поставщик может полностью или частично поручать услуги, возлагаемые на него по настоящему Договору, подрядчикам при условии, что подрядчик будет обладать такой же компетенцией и знаниями, как Поставщик, который обязуется обеспечить непрерывность услуг при таких же условиях, касающихся качества и сроков.

### **16.4 Возможность уступки Договора**

Настоящий Договор может быть уступлен любой из Сторон другому лицу при условии, что другая Сторона даст своё специальное согласие на эту уступку.

### **16.5 Отсутствие отказа от требований по умолчанию**

Тот факт, что какая-то из Сторон в какой-то момент не будет требовать от другой Стороны исполнения какого-либо из условий или не захочет воспользоваться каким-либо из условий настоящего Договора, ни в коем случае не может считаться явным или подразумеваемым отказом этой Стороны от своего права требовать исполнения обязательств, принятых другой Стороной, в том числе, при необходимости, её права на расторжение Договора в случае любого его нарушения такого же или иного характера.

### **16.6 Изменения**

В период действия настоящего Договора Стороны могут изменять свои договорённости, но исключительно путём подписания письменного соглашения, которое становится дополнительным соглашением или приложением к настоящему Договору. Любые изменения, внесённые другими способами, считаются ничтожными и не имевшими места.

Дополнительные соглашения и приложения являются неотъемлемой частью настоящего Договора и образуют с ним неделимое целое.

Независимо от вышеизложенного Поставщик оставляет за собой право изменить этот Договор в любой момент и без предупреждения при условии, что информирует об этом Клиента электронной почтой. Новые условия вступают в силу с момента этого уведомления. В случае серьёзного изменения Договора, отрицательным образом отражающегося на уровне услуг, эти изменения вступают в силу через девяносто (90) дней с момента отправки Клиенту соответствующего уведомления. В этом случае Клиент может расторгнуть Договор за это время, при условии, что известит об этом Поставщика заказным письмом с уведомлением о вручении. Расторжение договора

вступает в силу через девяносто (90) дней после получения Поставщиком этого письма о расторжении.

Если какое-либо одно или несколько положений Договора будут по какой-либо причине сочтены недействительными, незаконными или невозможными для принудительного исполнения, то эта недействительность, незаконность или невозможность принудительного исполнения никак не отражаются ни на каких других положениях Договора, которые остаются действительными, применимыми и имеющими юридическую силу. Договор должен толковаться, как если бы это отсутствие действительности, эта незаконность или эта невозможная для принудительного исполнения статья не являлись частью Договора. Тем не менее, Стороны договариваются, что в этом случае они добросовестно обсудят положения, которые будут приняты взамен вышеуказанных, будут (i) действительными, применимыми и имеющими юридическую силу и будут (ii) соответствовать изначальным намерениям Сторон.

### **16.7 Язык Договора – Применимое законодательство**

Настоящий Договор составлен на французском языке. Если он будет переведён на один или несколько других языков, то в случае спора силу будет иметь только французский текст.

Согласно специальной договорённости Сторон в отношении этого Договора действует французское законодательство.

### **16.8 Разрешение споров**

Все споры, которые могут возникать в связи с настоящим Договором, в частности, по поводу его действительности, толкования, исполнения, уступки или передачи, относятся к исключительной компетенции Торгового суда города АНСИ, в том числе и в случае подачи дополнительных исков, привлечения к делу поручителей или наличия нескольких ответчиков.

### **16.9 Избрание домицилия**

Для нужд настоящего Договора Стороны избирают домицилий по своим соответствующим адресам, указанным в начале настоящего документа. Все уведомления и предупреждения, и вообще вся корреспонденция, которую любая из Сторон может направлять другой Стороне в связи с настоящим Договором, должна отправляться по адресу соответствующей Стороны, указанному в Смете, если не будет дано специального и ясного указания отступить от этого правила.